

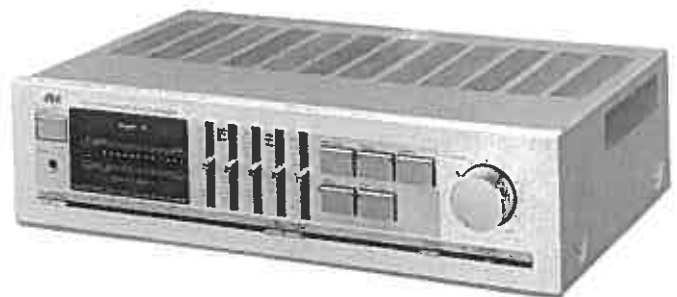
# JVC | Instruction Book

## STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **A-X30/A-X40**

BEDIENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER  
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE



A-X30



A-X40

WARNING: TO PREVENT FIRE  
OR SHOCK HAZARD, DO NOT  
EXPOSE THIS APPLIANCE TO  
RAIN OR MOISTURE.

**For Customer Use:**

Enter below the Model No. and Seri.  
No. which is located either on the rear  
or bottom of the cabinet. Retain this  
information for future reference.

Model No. AX-40  
Serial No. 16700352

**IMPORTANT (In the United Kingdom)  
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*

**Note**

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

**WARNING**

Dangerous voltage inside

**CAUTION**

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

**WARNUNG**

Gefährliche Spannung im Innern

**ACHTUNG**

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

**AVERTISSEMENT**

Tension dangereuse à l'intérieur

**ATTENTION**

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

Thank you for purchasing this JVC product.  
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.  
If you have any question, consult your JVC dealer.

**Note:**

This instruction booklet has been prepared for two models — the A-X30 and A-X40. Basic operation is virtually identical with both models. The differences are clearly described, followed by respective model numbers. Please check the necessary information relevant to the model you have purchased.

---

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.  
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.  
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

**Hinweis:**

Diese Bedienungsanleitung ist für zwei Modelle vorbereitet worden — den A-X30 und A-X40. Die Bedienung ist praktisch identisch für beide Modelle. Die Unterschiede sind deutlich hervorgehoben, gefolgt von der entsprechenden Modellnummer. Bitte überprüfen Sie die auf Ihr Modell anwendbaren Informationen.

---

Tous nos compliments pour votre achat de cet appareil de JVC.  
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouveau appareil.  
Si vous avez quelque question, consultez votre revendeur JVC.

**Remarque:**

Ce manuel d'instructions a été préparé pour deux modèles — le A-X30 et le A-X40. Le fonctionnement de base est quasi-identique avec les deux modèles. Les grandes différences sont décrites clairement, suivies du numéro du modèle respectif. Veuillez vérifier les informations nécessaires concernant le modèle que vous avez acheté.

# CONTENTS

	Page		Page
Important . . . . .	2	Operation of the S.E.A. Graphic Equalizer (A-X40 only)	
Connection diagram . . . . .	3	S.E.A. preset patterns . . . . .	13
Front panel . . . . .	5	More about S.E.A.	
Operation		S.E.A. recording . . . . .	15
Listening to radio broadcasts . . . . .	8	Connecting an S.E.A. Graphic Equalizer (A-X30 only) . . . . .	15
Listening to records . . . . .	9	Troubleshooting . . . . .	17
Listening to tapes . . . . .	9	Specifications	
Using stereo headphones . . . . .	9	A-X30 specifications . . . . .	18
Recording tapes . . . . .	11	A-X40 specifications . . . . .	18
Tape dubbing . . . . .	11	Power Specifications . . . . .	Back page

# INHALT

	Seite		Seite
Wichtig . . . . .	2	Bedienung der S.E.A.-Mehrbereichsklangregelung (nur A-X40)	
Anschluß-Diagramm . . . . .	3	Einstellung der S.E.A. Klangregelung . . . . .	14
Frontplatte . . . . .	5	Mehr über die S.E.A. Klangregelung . . . . .	14
Bedienung		S.E.A. Aufnahme . . . . .	16
Rundfunikhören . . . . .	8	Anschluß eines S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers (nur A-X30) . . . . .	16
Schallplattenhören . . . . .	10	Fehlersuche . . . . .	17
Tonbandhören . . . . .	10	Technische Daten	
Benutzung der Stereo-Kopfhörer . . . . .	10	Technische Daten A-X30 . . . . .	19
Tonbandaufnahme . . . . .	12	Technische Daten A-X40 . . . . .	19
Tonbandkopieren . . . . .	12	Spannungsversorgung . . . . .	Rückseite

# SOMMAIRE

	Page		Page
Remarques importantes . . . . .	2	Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A. (A-X40 seulement)	
Schéma des connexions . . . . .	3	Préréglages du S.E.A. . . . .	14
Panneau avant . . . . .	5	Pour mieux connaître le S.E.A. . . . .	14
Opération		Enregistrement S.E.A. . . . .	16
Ecoute d'émissions radiodiffusées . . . . .	8	Raccordement d'un égaliseur graphique S.E.A. (A-X30 seulement) . . . . .	16
Ecoute de disques . . . . .	10	En cas de fonctionnement anormal . . . . .	17
Ecoutes de bandes magnétiques . . . . .	10	Caractéristiques techniques	
Emploi d'un casque d'écoute stéréo . . . . .	10	Caractéristiques techniques A-X30 . . . . .	20
Enregistrement de bandes magnétiques . . . . .	12	Caractéristiques techniques A-X40 . . . . .	20
Copie de bandes . . . . .	12	Spécifications d'alimentation . . . . .	Page arrière

# IMPORTANT

## 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}/23^{\circ}\text{F}$  and  $104^{\circ}\text{F}$ ).
- Keep the amplifier away from direct sunlight.
- Do not put it too close to a heater.
- Do not set it in a place subject to vibrations.
- Do not use it where it is dusty.
- Keep it as far from your TV as possible.
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the amplifier in a narrow and poorly ventilated place may result in the temperature rising and cause trouble.

## 2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!
- Do not bend the power cord sharply.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

## 3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.
- This amplifier contains a protective circuit which interrupts the sound when it operates. If the sound from your amplifier is intermittent, it could be because of the operation of this circuit. In this case you should consult your dealer.

# WICHTIG

## 1. Installierung

- Wählen Sie einen ebenen, trockenen und weder zu heißen noch zu kalten Platz (zwischen  $-5^{\circ}\text{C}$  und  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Setzen Sie den Verstärker nicht prallem Sonnenlicht aus.
- Bringen Sie den Verstärker nicht in die Nähe einer Heizung.
- Betreiben Sie ihn nicht an Orten, die Erschütterungen ausgesetzt sind.
- Schützen Sie ihn vor Staub.
- Stellen Sie ihn so weit vom Fernsehgerät entfernt auf wie möglich.
- Achten Sie auf eine gute Belüftung; wenn Sie Sachen auf das Gehäuse legen oder den Verstärker an einem engen, schlecht belüfteten Ort unterbringen, kann die Temperatur steigen und Unannehmlichkeiten verursachen.

## 2. Netzkabel

- Berühren Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht.
- Wenn Sie das Kabel aus der Steckdose ziehen, ziehen Sie es am Stecker heraus und ziehen Sie nicht am Kabel selbst.

## 3. Betriebsstörungen etc.

- Im Gerät befinden sich keine Einzelteile, die vom Benutzer repariert werden könnten. Wenn irgendeine Betriebsstörung eintritt, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und wenden sich an Ihren Händler.
- Führen Sie kein Metallobjekt ins Innere des Verstärkers ein.
- Achten Sie darauf, daß kein Wasser ins Verstärkerinnere eindringt.
- Dieser Verstärker enthält eine Sicherheitsschaltung, die den Ton unterbricht, wenn sie aktiviert wird. Wenn der Ton von Ihrem Verstärker aussetzt, könnte dies von dieser Schaltung herrühren. Wenden Sie sich auch in diesem Fall an Ihren Händler.

# REMARQUES IMPORTANTES

## 1. Installation

- Choisir un emplacement parfaitement à niveau, sec et où la température n'est ni trop élevée, ni trop basse (entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Eviter l'exposition directe aux rayons du soleil.
- Ne pas disposer l'amplificateur trop près d'un appareil de chauffage.
- Ne pas le disposer dans un endroit sujet à vibrations.
- Ne pas l'utiliser dans un endroit poussiéreux.
- L'éloigner au maximum de votre téléviseur.
- Veiller à une bonne ventilation; mettre des objets sur l'appareil ou utiliser l'amplificateur dans un endroit étroit et peu ventilé peut avoir pour conséquence d'élever la température et être source d'ennuis.

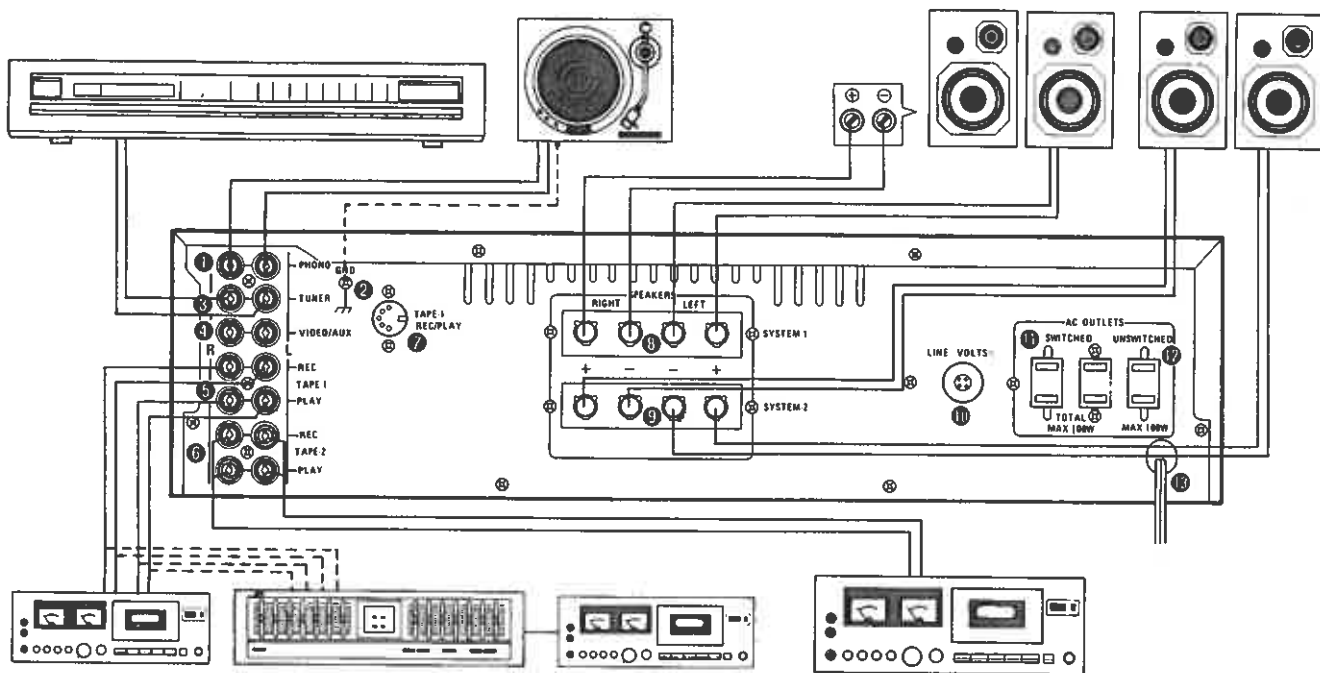
## 2. Alimentation

- Ne pas toucher le cordon d'alimentation avec les mains humides.
- Ne pas plier fortement le cordon d'alimentation.
- Au moment du débranchement du cordon de la prise de sortie du secteur local, tirer sur la prise et non pas le cordon.

## 3. Défauts de fonctionnement, etc.

- Aucune pièce de l'utilisateur n'est placée à l'intérieur de l'appareil. En cas de mauvais fonctionnement, débrancher le cordon d'alimentation et consultez votre agent-revendeur.
- Ne pas introduire d'objet métallique à l'intérieur de l'amplificateur.
- Ne pas permettre une pénétration d'eau dans l'amplificateur.
- Cet amplificateur est équipé d'un circuit de protection qui coupe les sons au cours de sa fonction. Si les sons de votre amplificateur sont perceptibles par intermittance, cela peut provenir du fonctionnement de ce circuit. Vous devez, dans pareil cas, consulter votre agent-revendeur.

# CONNECTION DIAGRAM ANSCHLUSS-DIAGRAMM SCHEMA CONNEXIONS



- ① PHONO terminals
- ② GND terminals  
If your turntable has a separate ground lead, connect it to the GND terminal.
- ③ TUNER terminals
- ④ VIDEO/AUX terminals
- ⑤ TAPE-1 terminals  
With the A-X30, these terminals can also be used for connecting an S.E.A. Graphic Equalizer unit.  
(For connection of the S.E.A. unit, refer to page 15).
- ⑥ TAPE-2 terminals
- ⑦ TAPE-1 DIN socket  
(Not provided on sets for USA and Canada).
- ⑧ SPEAKERS SYSTEM-1 terminals
- ⑨ SPEAKERS SYSTEM-2 terminals
- ⑩ AC line voltage selector (LINE VOLTS)  
(Not provided on sets for USA and Canada, Continental Europe, the United Kingdom and Australia).
- ⑪ SWITCHED AC outlets\*
- ⑫ UNSWITCHED AC outlet\*  
(\*Not provided on sets for Continental Europe, the United Kingdom and Australia).
- ⑬ Power cord

## NOTES

1. Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels will degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity will degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Use speakers with the correct impedance.  
This amplifier can be used with speakers from 4 to 16 ohms in case of using a pair of speakers and from 8 to 16 ohms in case of using two pair of speakers simultaneously. Be careful of good ventilation. (Temperature rise of cabinet may not satisfy BS415 or IEC 65 standard.)
6. How to connect speakers:  
Unscrew the knurled knobs and insert stripped wire ends. Screw the knobs back on firmly and the electrical connection will be sufficiently made.
7. The TAPE-1 terminals and DIN socket are in parallel. These cannot be used at the same time.
8. Do not connect equipment requiring more than the rated power to the AC outlets on the rear panel.
9. The SWITCHED AC outlets are switched off when the front panel power switch is switched off.
10. The UNSWITCHED AC outlet is not switched off when the front panel power switch is switched off.

- ① Plattenspieler-Anschlüsse (PHONO)
- ② Erdungs-Anschlüsse (GND)  
Wenn Ihr Plattenspieler eine getrennte Erdungsleitung besitzt, schließen Sie sie an den entsprechenden Erdungs-Anschluß (GND) an.
- ③ Tuner-Anschlüsse (TUNER)

- ④ VIDEO/AUX-Buchsen
- ⑤ Tonband-1-Anschlüsse (TAPE-1)  
Bei dem A-X30 können diese Anschlüsse zum Anschluß eines S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers benutzt werden. (Für den Anschluß des S.E.A.-Gerätes siehe Seite 16).
- ⑥ Tonband-2-(Rückseite) Anschlüsse (TAPE-2)

- ⑦ DIN-Buchse (Nicht vorgesehen an Geräten, die für die USA und Kanada bestimmt sind).
- ⑧ Lautsprechersystem-1-Anschlüsse (SPEAKERS SYSTEM1)
- ⑨ Lautsprechersystem-2-Anschlüsse (SPEAKERS SYSTEM2)
- ⑩ Wechselstrom-Spannungswahlschalter (LINE VOLTS) (Nicht vorgesehen an Geräten, die für die USA, Kanada, Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien bestimmt sind).
- ⑪ Beschaltete Netz-Ausgänge\* (SWITCHED AC)
- ⑫ Unbeschalteter Netz-Ausgang\* (UNSWITCHED AC) (\*Nicht vorgesehen an Geräten, die für Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien bestimmt sind).
- ⑬ Netzkabel

## HINWEISE

1. Schließen Sie die Tonquellen-Komponenten, mit deren linken und rechten Kanälen richtig verbunden, an. Verkehrt angeschlossene Kanäle beeinträchtigen den Stereo-Effekt.
2. Schließen Sie die Lautsprecher mit der korrekten Polarität an; (+) an (+) und (-) an (-). Ein umgekehrte Polarität beeinträchtigt den Stereo-Effekt.
3. Schalten Sie den Netzschalter aus, wenn Sie irgendeine Komponente anschließen.
4. Verbinden Sie die Stecker und Drähte gut. Ein schlechter Kontakt kann zu Brummgeräuschen führen.

- ① Bornes PHONO
- ② Bornes de prise de terre (GND)  
Si votre table de lecture est munie d'un cordon de prise de terre séparé, branchez-le à la borne de prise de terre (GND)
- ③ Bornes de raccordement à un TUNER
- ④ Bornes VIDEO/AUX
- ⑤ Bornes magnétophone-1 (TAPE-1)  
Avec le A-X30, ces bornes peuvent être aussi utilisées pour le raccordement d'un égaliseur graphique S.E.A. (Pour le raccordement de l'égaliseur graphique S.E.A., se référer à la page 16).
- ⑥ Bornes magnétophone 2 (TAPE-2) (Arrière)
- ⑦ Connecteur DIN de platine de magnétophone 1 (TAPE 1 DIN) (Ne figure pas sur les appareils destinés aux États-Unis et Canada).
- ⑧ Bornes H.P.-1 (SPEAKERS SYSTEM-1)
- ⑨ Bornes H.P.-2 (SPEAKERS SYSTEM-2)
- ⑩ Sélecteur de tension (LINE VOLTS) (Ne figure pas sur les appareils destinés aux États-Unis, Canada, à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie)
- ⑪ Arrivées secteur commutées (SWITCHED AC)\*
- ⑫ Arrivée secteur non commutée (UNSWITCHED AC)\* (\*sauf modèles à destination de l'Europe continentale, du Royaume-Uni et de l'Australie)
- ⑬ Cordon secteur

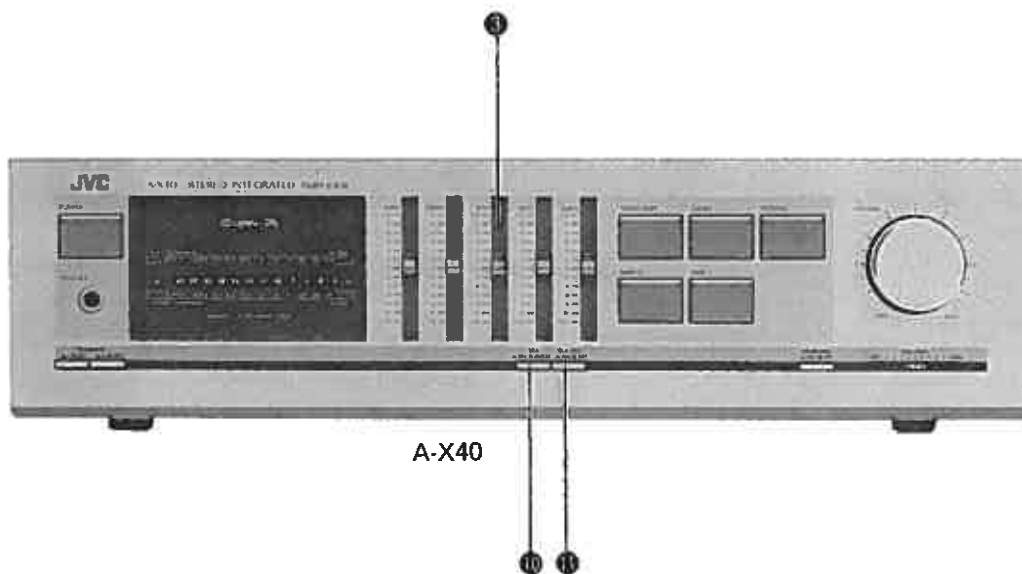
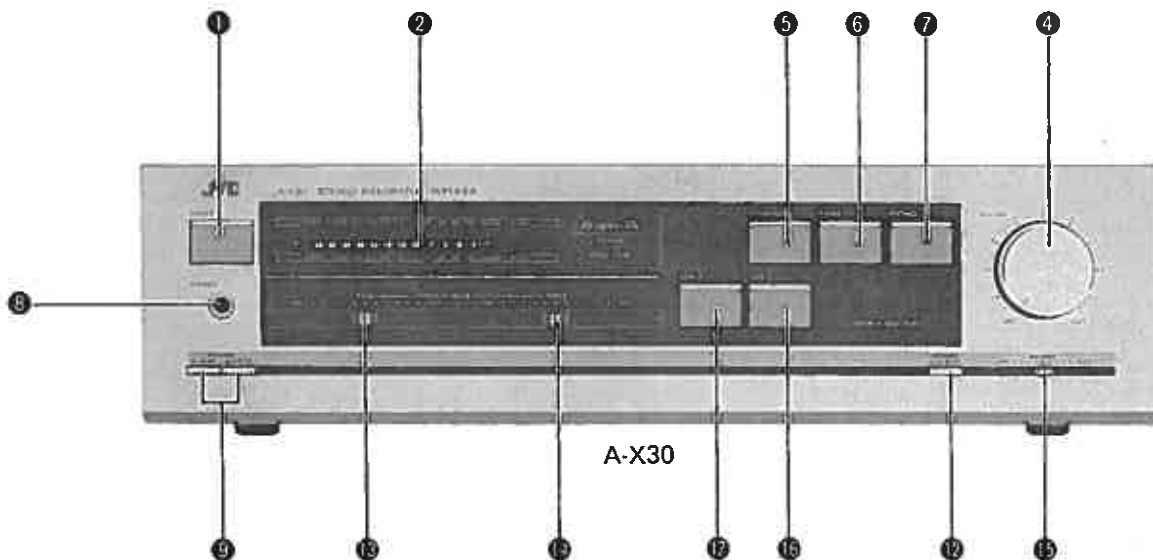
## REMARQUES

1. Ne pas inverser les canaux droit et gauche lors du raccordement des appareils de source sonore, sinon l'effet stéréophonique risque de perdre de sa qualité.

5. Benutzen Sie Lautsprecher mit richtiger Impedanz. Dieser Verstärker ist ausgelegt für Lautsprecher mit 4 bis 16 Ohm Impedanz bei der Benutzung eines Paares Lautsprecher und für Lautsprecher mit 8 bis 16 Ohm Impedanz bei der Benutzung von zwei Paar Lautsprechern. Sorgen Sie für eine gute Belüftung. (Der Temperaturanstieg könnte den BS415- oder IEC 65-Normen nicht entsprechen).
6. Anschluß der Lautsprecher. Schrauben Sie die geriffelten Knöpfe los und führen Sie die abisolierten Drahtenden durch die Löcher ein. Schrauben Sie die Knöpfe wieder fest an, und eine ausreichende elektrische Verbindung ist hergestellt.
7. Die Tonband-1-Anschlüsse (TAPE 1) und die DIN-Buchse sind parallel geschaltet. Diese können nicht gleichzeitig benutzt werden.
8. Schließen Sie keine Geräte an den Netzausgängen auf der Rückseite an, die mehr als die Nennleistung benötigen.
9. Die beschalteten Netzausgänge (SWITCHED AC) werden ausgeschaltet, wenn der auf der Frontplatte angebrachte Netzschalter ausgeschaltet wird.
10. Der unbeschaltete Netzausgang (UNSWITCHED AC) wird nicht ausgeschaltet, wenn der auf der Frontplatte angebrachte Netzschalter ausgeschaltet wird.

2. Respecter les polarités des enceintes lors de leur raccordement (les polarités positives + entre elles, et les polarités négatives - entre elles), sinon l'effet stéréophonique risque de perdre de sa qualité.
3. Débrancher l'alimentation secteur lors du raccordement d'un autre élément de chaîne stéréo.
4. S'assurer que les prises et les fils sont raccordés correctement. Un mauvais contact risque de produire des bruits de bourdonnement parasites.
5. Utiliser des haut-parleurs à impédance correcte. Cet amplificateur est conçu pour être utilisé avec des haut-parleurs à impédance de 4 à 16 ohms avec une paire de baffles et à impédance de 8 à 16 ohms avec deux paires de baffles. Bien s'assurer de procurer une ventilation suffisante. (L'accroissement de la température peut ne pas satisfaire les standards BS415 ou IEC 65).
6. Raccordement des enceintes  
Dévisser les boutons moletés et introduire les extrémités des fils. Revisser à fond les boutons moletés: le contact électrique est alors suffisant.
7. Les bornes magnétophone-1 (TAPE-1) et le connecteur DIN sont montés en parallèle, et ne peuvent donc pas être utilisés en même temps.
8. Ne pas brancher aux prises d'arrivée secteur du panneau arrière des appareils dont la puissance dépasse celle disponible à ces prises.
9. Les arrivées commutées (SWITCHED AC) sont débranchées lorsque l'interrupteur marche-arrêt du panneau avant est en position hors-service.
10. L'arrivée non commutée (UNSWITCHED AC) ne se débranche pas, même lorsque l'interrupteur marche-arrêt du panneau avant est en position hors-service.

# FRONT PANEL FRONTPLATTE PANNEAU AVANT



## Attention

Each pushbutton switch has two positions to which it can be set: the "in" position and the "out" position.

— : Indication for the "in" (engaged) position. The switch can be set to this position by simply pressing it.

■ : Indication for the "out" (released) position. If the switch is already in the "in" position, simply pressing it again will set it to the "out" position.

### ① POWER switch

Press in to turn the power on (—). The POWER indicator will be illuminated. Press once again to switch off (■).

### ② POWER LEVEL INDICATOR

The output is indicated in wattage when a pair of speakers having an impedance of 8 ohms is being driven.

### ③ S.E.A. Graphic Equalizer system (A-X40 only)

These five controls allow you to individually boost or lower five portions of the frequency spectrum by 12 dB. For operation of these controls, which give far more flexible control over tone than the conventional bass/treble controls, see page 13.



- ④ **VOLUME control**  
Controls the volume to speakers or headphones.
- ⑤ **VIDEO/AUX switch**  
Press in (—) to listen to the source connected to the VIDEO/AUX terminals.
- ⑥ **TUNER switch**  
Press in (—) to listen to radio broadcasts.
- ⑦ **PHONO switch**  
Press in (—) to listen to records from a connected turntable.
- ⑧ **PHONES jack**  
Plug stereo headphones into this jack for private listening.  
Note: Plugging in the headphones does not switch off the speaker sound. To listen only through headphones, set the SPEAKERS switches to OFF.
- ⑨ **SPEAKERS switches**
  - 1: Press in (—) to listen to the speakers connected to the SYSTEM-1 speaker terminals.
  - 2: Press in (—) to listen to the speakers connected to the SYSTEM-2 speaker terminals.
  - 1, 2: Press 1 and 2 switches in (—) to listen to both speaker systems simultaneously.
  - OFF: Re-depressing 1 or 2 switch (■) turns off the corresponding speaker sound for listening only through headphones.
- ⑩ **SEA switch (A-X40 only)**  
ON: Press to ON (—) when you wish to activate the S.E.A. (—) Graphic Equalizer system.  
DEFEAT: Re-depress to DEFEAT when you wish to by (■) pass the S.E.A. circuit.
- ⑪ **SEA REC switch (A-X40 only)**  
Press to ON (—) to record tapes with the added effect of the S.E.A. Graphic Equalizer. See page 13.
- ⑫ **LOUDNESS switch**  
At low volumes the tone of sound appears to change. This is not due to any change in the sound itself, but to the ear's different sensitivity to sound at low volumes. Press this switch in (—) to compensate for this when listening at low volumes.
- ⑬ **BASS control (A-X30 only)**  
Turn to the right to boost bass response, to the left to decrease bass response.
- ⑭ **TREBLE control (A-X30 only)**  
Turn to the right to boost treble response, to the left to decrease treble response.
- ⑮ **BALANCE control**  
Balances the volume between the left and right speaker sounds. Usually set it to the center click position.
- ⑯ **TAPE-1 switch**  
Press to listen to a tape deck connected to the rear panel TAPE-1 terminals (—). In this case, set the TAPE-2 switch to OFF (■).
- ⑰ **TAPE-2 switch**  
Press to listen to a tape deck connected to the TAPE-2 terminals (—).

#### Hinweis

Jeder Druckknopf-Schalter kann auf zwei Einstellungen gestellt werden: auf die "Ein"-und "Aus"-Stellung.

— : Kennzeichen für die "Ein"-Stellung (eingeschaltet).  
Der Schalter kann durch Drücken in diese Stellung gebracht werden.

■ : Kennzeichen für die "Aus"-Stellung (freigegeben).  
Wenn sich der Schalter schon in der "Ein"-Stellung befindet, kann er durch nochmaliges Drücken in die "Aus"-Stellung gebracht werden.

- ① **Netzschalter (POWER)**  
Drücken Sie ihn (—), um das Gerät einzuschalten. Der Spannungs-Anzeiger (POWER) leuchtet auf. Drücken Sie ihn wieder (■), um das Gerät auszuschalten.
- ② **Leistungspegel-Anzeige (POWER LEVEL INDICATOR)**  
Der Ausgang wird in Wattleistung angezeigt, wenn ein Lautsprecherpaar mit einer Impedanz von 8 Ohm betrieben wird.
- ③ **S.E.A.-Mehrbereichsklangreglersystem (nur A-X40)**  
Diese fünf Regler erlauben es Ihnen, getrennt fünf Abschnitte des Frequenzspektrums um 12 dB zu senken oder anzuheben. Für die Bedienung dieser Regler, die Ihnen eine weitaus flexiblere Regelung des Klangs ermöglichen als die Höhen/Tiefenregler, siehe Seite 13.
- ④ **Lautstärken-Regler (VOLUME)**  
Er regelt die Lautstärke der Lautsprecher oder des Kopfhörers.
- ⑤ **VIDEO/AUX-Schalter**  
Drücken Sie ihn (—), um eine an die VIDEO/AUX-Buchsen angeschlossene Tonquelle zu hören.
- ⑥ **Tuner-Schalter (TUNER)**  
Drücken Sie ihn (—), um Rundfunksender zu hören.
- ⑦ **Plattenspieler-Schalter (PHONO)**  
Drücken Sie ihn (—), um die Schallplatten auf dem Plattenspieler zu hören.
- ⑧ **Kopfhörer-Buchse (PHONES)**  
Schließen den Stereo-Kopfhörer für ein ungestörtes Hören an dieser Buchse an.  
Hinweis: Das Anschließen des Kopfhörers schaltet den Lautsprecherton nicht aus. Um nur durch den Kopfhörer zu hören, stellen Sie die Lautsprecher-Schalter (SPEAKER) auf OFF.
- ⑨ **Lautsprecher-Schalter (SPEAKERS)**
  - 1: Drücken Sie ihn (—), um die Lautsprecher zu hören, die an die Lautsprechersystem-1-Anschlüsse (SYSTEM-1) angeschlossen sind. Der Lautsprechersystem-1-Anzeiger (1) leuchtet auf.
  - 2: Drücken Sie ihn (—), um die Lautsprecher zu hören, die an die Lautsprechersystem-2-Anschlüsse (SYSTEM-2) angeschlossen sind. Der Lautsprechersystem-2-Anzeiger (2) leuchtet auf.
  - 1, 2: Drücken Sie Schalter 1 und 2 (—), um beide Lautsprechersysteme gleichzeitig zu hören. Die Lautsprechersystem-1 und -2-Anzeigen (1, 2) leuchten auf.
  - OFF: Ein nochmaliges Drücken der Schalter 1 und 2 (■) schaltet den Lautsprecherton zum Hören mit dem Kopfhörer aus.

- ⑩ **SEA-Schalter (nur A-X40)**  
 ON: Drücken Sie ihn auf ON, wenn Sie das S.E.A.-  
 (—) Mehrbereichsklangreglersystem einschalten  
 möchten.  
 DEFEAT: Stellen Sie ihn durch nochmaliges Drücken auf  
 (■) DEFEAT, wenn Sie die S.E.A.-Schaltung um-  
 gehen möchten.
- ⑪ **SEA-Aufnahmeschalter (nur A-X40)**  
 Drücken Sie ihn auf ON (—) zur Aufnahme von Ton-  
 bändern mit dem zusätzlichen Effekt des S.E.A.-Mehr-  
 bereichsklangreglers. Siehe Seite 16.
- ⑫ **Gehörriichtige Lautstärkekorrektur (LOUDNESS)**  
 Bei geringer Lautstärke scheint sich die Klangfarbe des  
 Tons zu verändern. Das liegt nicht an etwaigen Schwan-  
 kungen im Ton selbst, sondern an der unterschiedlichen  
 Empfindlichkeit des Gehörs für Töne geringer Lautstärke.  
 Zur Ausgleichung dieses Unterschieds drücken Sie diesen  
 Schalter (—), wenn Sie bei geringer Lautstärke hören.
- ⑬ **Tiefen-Regler (BASS) (nur A-X30)**  
 Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um die Tiefen anzuhe-  
 ben, und im Gegenuhrzeigersinn, um die Tiefen zu senken.
- ⑭ **Höhen-Regler (TREBLE) (nur A-X30)**  
 Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um die Höhen anzuhe-  
 ben, und im Gegenuhrzeigersinn, um die Höhen zu senken.
- ⑮ **Balance-Regler (BALANCE)**  
 Zur Ausgleichung der Lautstärke zwischen dem linken  
 und rechten Lautsprechertönen. Er ist normalerweise auf  
 die mittlere Einrast-Stellung gestellt.
- ⑯ **Schalter für Tonband-1 (TAPE-1)**  
 Drücken Sie ihn zum Hören vom Tonbanddeck, das an die  
 Tonband-1 (TAPE-1) -Buchsen auf der Geräterückseite  
 angeschlossen ist. Stellen Sie den Schalter für Tonband-2  
 (TAPE-2) auf OFF in diesem Falle.
- ⑰ **Schalter für Tonband-2 (TAPE-2)**  
 Drücken Sie ihn zum Hören vom Tonbanddeck, das an die  
 Tonband-2 (TAPE-2) -Buchsen angeschlossen ist.

#### Attention

Chaque bouton-poussoir possède deux positions sur  
 lesquelles il peut être placé: la position "enfoncée" et la  
 position "sortie".

- : Indication pour la position "enfoncée" (enclen-  
 chée). Le commutateur peut être placé sur cette  
 position en l'enfonçant simplement.
- : Indication pour la position "sortie" (relâchée). Si  
 le commutateur est déjà dans la position "en-  
 foncée", il suffit simplement de l'enfoncer une fois  
 de plus pour le placer sur la position "sortie".

- ① **Interrupteur marche-arrêt (POWER)**  
 Appuyer sur l'interrupteur pour mettre l'appareil en cir-  
 cuit (—). Le voyant de mise en marche (POWER)  
 s'allume. Pour mettre l'appareil hors-service, appuyer de  
 nouveau sur l'interrupteur (■).
- ② **Indicateur de niveau de puissance (POWER LEVEL  
 INDICATOR)**  
 La sortie est indiquée en watts lorsqu'une paire d'enceintes  
 ayant une impédance de 8 ohms est entraînée.
- ③ **Système d'égalisation graphique S.E.A.  
 (A-X40 seulement)**  
 Ces cinq commandes vous permettent d'amplifier ou de  
 réduire de 12 dB cinq portions du spectre de fréquences.  
 Concernant le fonctionnement de ces commandes, qui  
 permettent de contrôler avec plus de précision la tonalité  
 que les commandes ordinaires de graves/aiguës, voir page  
 13.
- ④ **Bouton de VOLUME**  
 Ce bouton commande le niveau sonore des haut-parleurs  
 et du casque d'écoute.
- ⑤ **Commutateur VIDEO/AUX**  
 Appuyer sur ce commutateur (—) pour écouter le son en  
 provenance de sources raccordées aux bornes VIDEO/  
 AUX.
- ⑥ **Commutateur de TUNER**  
 Appuyer sur ce commutateur (—) pour écouter des  
 émissions de radio.
- ⑦ **Commutateur de tourne-disque (PHONO)**  
 Appuyer sur ce commutateur (—) pour écouter des dis-  
 ques joués par une table de lecture.
- ⑧ **Prise pour casque d'écoute (PHONES)**  
 Brancher un casque d'écoute à cette prise pour une écoute  
 individuelle.  
 Remarque: Le raccordement d'un casque d'écoute ne  
 coupe pas le son des haut-parleurs. Pour  
 obtenir le son uniquement au casque, régler  
 les interrupteurs d'enceinte (SPEAKERS)  
 sur la position OFF.

# OPERATION BEDIENUNG OPERATION

## 9 Interrupteurs d'enceintes (SPEAKERS)

- 1: Appuyer (—) pour écouter le son par l'intermédiaire des haut-parleurs raccordés aux bornes SYSTEM-1.
  - 2: Appuyer (—) pour écouter le son par l'intermédiaire des haut-parleurs raccordés aux bornes SYSTEM-2.
  - 1, 2: Appuyer sur les interrupteurs 1 et 2 (—) pour écouter le son par l'intermédiaire des deux systèmes de haut-parleurs simultanément.
- OFF: Lorsqu'on appuie de nouveau sur les interrupteurs (■), le son des haut-parleurs se trouve complètement débranché pour l'écoute au casque.

## 10 Commutateur S.E.A. (A-X40 seulement)

ON: L'enfoncer sur la position ON lorsque vous (—) souhaitez mettre en action le système d'égalisation graphique S.E.A.

DEFEAT: Le réenfoncer sur la position DEFEAT lorsque (■) vous souhaitez annuler le fonctionnement du circuit S.E.A.

## 11 Commutateur d'enregistrement S.E.A. (SEA REC) (A-X40 seulement)

L'enfoncer sur ON (—) pour enregistrer des bandes en y ajoutant l'effet de l'égaliseur graphique S.E.A. Voir page 13.

## 12 Commutateur de filtre physiologique (LOUDNESS)

A faible niveau d'écoute, la tonalité du son semble changée. Ceci ne provient pas d'une quelconque coloration du spectre sonore mais de la perception différente des sons à bas volume par l'oreille humaine. Enfoncer ce commutateur pour obtenir une compensation physiologique lors de l'écoute à faible niveau.

## 13 Bouton de contrôle de tonalité grave (BASS) (A-X30 seulement)

Imprimer au bouton un mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la réponse en notes graves, dans le sens contraire pour diminuer les graves.

## 14 Bouton de contrôle de tonalité aiguë (TREBLE) (A-X30 seulement)

Imprimer au bouton un mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la réponse en notes aiguës, dans le sens contraire pour diminuer les aiguës.

## 15 Bouton de contrôle de BALANCE

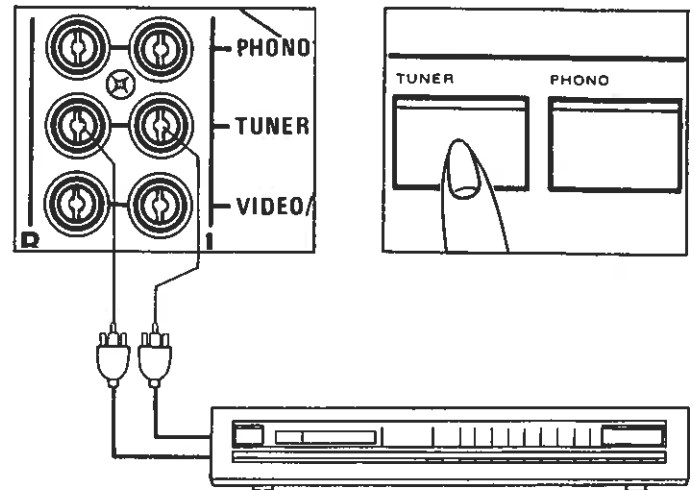
Ce bouton équilibre le niveau sonore des haut-parleurs de droite et de gauche. On le règle normalement en position centrale à cliquet.

## 16 Commutateur d'enregistreur-1 (TAPE-1)

Enfoncer le commutateur "1" pour écouter la platine d'enregistrement raccordée aux bornes arrières TAPE-1. Dans ce cas, mettre le commutateur d'enregistreur-2 sur OFF.

## 17 Commutateur d'enregistreur-2 (TAPE-2)

Enfoncer le commutateur "2" pour écouter la platine d'enregistrement raccordée aux bornes TAPE-2.



## LISTENING TO RADIO BROADCASTS

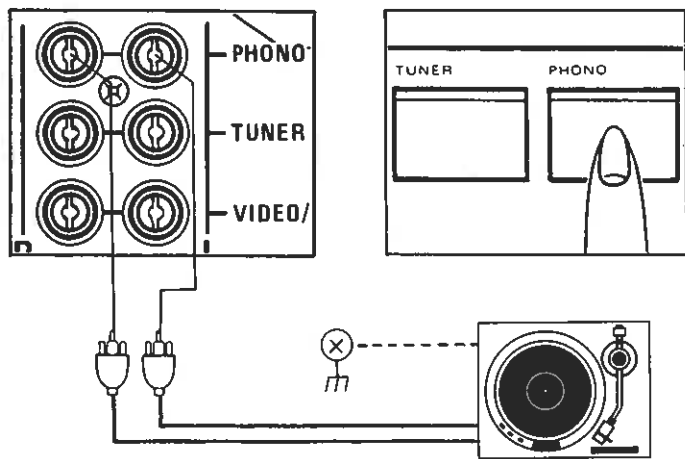
1. Connect a tuner to the TUNER terminals on the rear panel.
2. Press the POWER switch in (—).
3. Press the TUNER switch in (—) and make sure that the TAPE-1 and TAPE-2 switches are OFF (■).
4. Select the speaker system with the SPEAKERS switches.
5. Operate the tuner according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, LOUDNESS, BALANCE and TONE BASS/TREBLE controls (A-X30) or S.E.A. Graphic Equalizer (A-X40).

## RUNDFUNKHÖREN

1. Schließen Sie einen Tuner an den Tuner-Anschlüssen (TUNER) auf der Rückseite an.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) (—).
3. Drücken Sie den Tuner-Schalter (TUNER) (—) und beachten Sie, daß die Tonbandschalter (TAPE-1 und TAPE-2) ausgeschaltet werden (■).
4. Wählen Sie ein Lautsprechersystem mit den Lautsprecher-Schaltern (SPEAKERS) aus.
5. Bedienen Sie den Tuner entsprechend seiner Bedienungsanleitung.
6. Stimmen Sie die Lautstärke-, Balance, und Klang-Regler (VOLUME, BALANCE, TONE) und den Regler für die gehörrichtige Lautstärke (LOUDNESS), den Höhen/Tiefenregler (BASS/TREBLE) (A-X30) oder den S.E.A.-Mehrbeereichsregler (A-X40) ab.

## ECOUTE D'EMISSION RADIODIFFUSEES

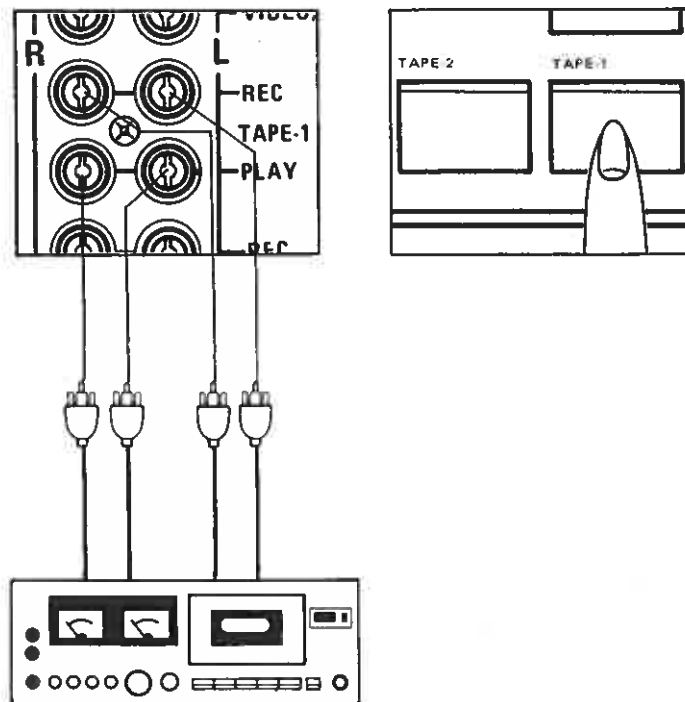
1. Raccordez un tuner aux bornes de TUNER situées sur le panneau arrière.
2. Appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) (—).
3. Appuyez sur l'interrupteur de TUNER (—), et assurez-vous que TAPE-1 et TAPE-2 sont débranchées (■).
4. Sélectionnez les enceintes à employer à l'aide des interrupteurs d'enceintes (SPEAKERS).
5. Mettez le tuner en marche en suivant les indications données dans son mode d'emploi.
6. Ajustez le réglage des commandes de VOLUME, LOUDNESS, BALANCE et tonalité grave/aiguë (TONE BASS/TREBLE) (A-X30) ou de l'égaliseur graphique (A-X40).



## LISTENING TO RECORDS

1. Connect a turntable to the PHONO terminals on the rear panel. Be sure to connect the channels correctly.
2. Press the POWER switch in (—).
3. Press the PHONO switch in (—) and make sure that the TAPE-1 and TAPE-2 are switched off (—).
4. Select the speaker system with the SPEAKERS switches.
5. Operate the turntable according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, BALANCE and TONE.

**Note:** Use a turntable with a magnetic cartridge.



## LISTENING TO TAPES

To listen to the tape deck connected to TAPE-1 terminals or DIN socket (Not provided on sets for USA and Canada).

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 PLAY terminals or the DIN socket.
2. Press the POWER switch in (—).
3. Press the TAPE-1 switch in (—).
4. Select the speaker system with the SPEAKERS switches.
5. Operate the tape deck for playback according to its instruction manual.
6. Adjust the playback sound controls.

To listen to the tape deck connected to TAPE-2 terminals

1. Connect a tape deck to the TAPE-2 PLAY terminals.
2. Press the POWER switch in (—).
3. Press the TAPE-2 switch in (—).

**Note:** If both the TAPE-1 and TAPE-2 switches are depressed, TAPE-2 has priority and you can only hear TAPE-2. To hear TAPE-1, first release the TAPE-2 switch by pressing it again.

## USING STEREO HEADPHONES

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. Plugging headphones into the PHONES jack does not switch off the speaker sound.

## SCHALLPLATTENHÖREN

1. Schließen Sie einen Plattenspieler an den Plattenspieler-Anschluß (PHONO) auf der Rückseite an. Beachten Sie, daß die Kanäle korrekt angeschlossen sind.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) (—).
3. Drücken Sie den Plattenspieler-Schalter (PHONO) (—) und beachten Sie, daß der TAPE-1 und der TAPE-2 Schalter ausgeschaltet werden (■).
4. Wählen Sie ein Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-Schaltern (SPEAKERS) aus.
5. Bedienen Sie den Plattenspieler entsprechend seiner Bedienungsanleitung.
6. Stimmen Sie die Lautstärken- (VOLUME), Balance- (BALANCE) und Klang- (TONE) Regler ab.

**Hinweis:** Verwenden Sie einen Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmersystem.

## TONBANDHÖREN

Zum Hören des an die Tonband-1-Anschlüsse (TAPE-1) oder DIN-Buchse angeschlossenen Tonbanddecks (Nicht vorgesehen an Geräten, die für die USA und Kanada bestimmt sind).

1. Schließen Sie ein Tonbanddeck an die Tonbandwiedergabe-1-Anschlüsse (TAPE-1 PLAY) oder an die DIN-Buchse an.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) (—).
3. Drücken Sie den Tonband-1-Schalter (TAPE-1) (—).
4. Wählen Sie ein Lautsprechersystem mit den Lautsprecher-Schaltern (SPEAKERS) aus.
5. Bedienen Sie das Tonbanddeck für die Wiedergabe entsprechend seiner Bedienungsanleitung.
6. Stimmen Sie die Wiedergabe-Klangregler ab.

Zum Hören des an die Tonband-2-Anschlüsse (TAPE-2) angeschlossenen Tonbanddecks

1. Schließen Sie ein Tonbanddeck an die Tonband-2-Anschlüsse an.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) (—).
3. Drücken Sie den Tonband-2-Schalter (TAPE 2) (—).

**Hinweis:** Wenn beide, der TAPE-1 und der TAPE-2 Schalter, niedergedrückt werden, hat das TAPE-2 Tonband Vorrang und Sie hören nur den Ton vom Tonbandgerät-2. Um den Ton vom Tonband-1 zu hören, lösen Sie zuerst den TAPE-2 Schalter durch nochmaliges Drücken.

## BENUTZUNG DER STEREO-KOPFHÖRER

Ein Stereo-Kopfhörer kann an die Buchse auf der Frontplatte angeschlossen werden. Durch das Einstecken der Kopfhörer in die Kopfhörerbuchse wird der Lautsprecherton nicht ausgeschaltet.

## ECOUTE DE DISQUES

1. Raccordez une table de lecture aux bornes PHONO-1 situées sur le panneau arrière. Veillez à ne pas inverser les canaux.
2. Appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) (—).
3. Appuyez sur le commutateur de tourne-disque (PHONO) (—) et assurez-vous que TAPE-1 et TAPE-2 sont débranchées (■).
4. Sélectionnez les enceintes à employer à l'aide des interrupteurs d'enceintes (SPEAKERS).
5. Mettez la table de lecture en marche en suivant les indications données dans son mode d'emploi.
6. Ajustez le réglage des commandes de volume (VOLUME), balance (BALANCE) et tonalité (TONE).

**Remarque:** Employez une platine tourne-disques équipée d'un phonolecteur magnétique.

## ECOUTE DE BANDES MAGNETIQUES

Ecoute du magnétophone raccordé aux bornes TAPE-1 ou au connecteur DIN (Ne figure pas sur les appareils destinés aux Etats-Unis et Canada).

1. Raccordez un magnétophone aux bornes TAPE-1 PLAY ou au connecteur DIN.
2. Appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) (—).
3. Appuyez sur le commutateur de TAPE-1 (—).
4. Sélectionnez les enceintes à employer à l'aide des interrupteurs d'enceintes (SPEAKERS).
5. Mettez en marche le magnétophone en fonction de reproduction en suivant les indications données dans son mode d'emploi.
6. Ajustez le réglage des commandes de sonorité de reproduction.

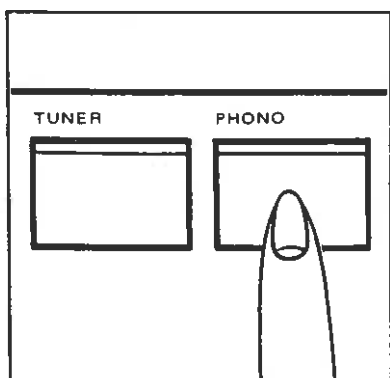
Ecoute du magnétophone raccordé aux bornes TAPE-2

1. Raccordez un magnétophone aux bornes TAPE-2 PLAY.
2. Appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) (—).
3. Appuyez sur le commutateur de TAPE-2 (—).

**Remarque:** Si les interrupteurs TAPE-1 et TAPE-2 sont tous les deux enfoncés, TAPE-2 a la priorité et vous entendrez seulement l'enregistreur TAPE-2. Pour entendre l'enregistreur TAPE-1, il faut relâcher l'interrupteur TAPE-2 en pressant à nouveau celui-ci.

## EMPLOI DE CASQUE D'ECOUTE STEREO

Un casque d'écoute stéréophonique peut être branché dans la prise placée en façade. Lorsque la fiche du casque d'écoute est branchée, le son des enceintes ne s'éteint pas.



## RECORDING TAPES

To record from disc sources onto a TAPE-1 or TAPE-2 tape deck

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 or TAPE-2 REC terminals.
2. Press the POWER switch in (—).
3. Select a speaker system if you wish to hear the sound while recording.
4. Press the PHONO switch in (—).
5. Operate the turntable.
6. Operate the tape deck for recording.

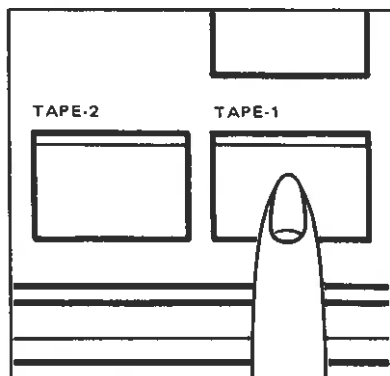
To record from other sources (TUNER, VIDEO/AUX)

Press the TUNER switch in (—) to record radio broadcasts.

Press the VIDEO/AUX switch in (—) to record the source connected to the VIDEO/AUX terminals. All other operations are identical to when recording from disc sources.

### Notes:

- You can also monitor with headphones the sound being recorded.
- The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound, not that being recorded on the tape.
- If you have a tape deck having three heads or monitoring facility, you can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE-1 or TAPE-2 switch.
- The VOLUME control of this amplifier has no effect on the recording level. Adjust the recording level with the controls on the tape deck.
- The TAPE-1 terminals and DIN socket are in parallel. These cannot be used at the same time.



## TAPE DUBBING

Tape dubbing means copying the contents of one tape to another tape. To perform tape dubbing two tape recorders should be connected, the one from which the copy is to be made (called "TAPE-1 tape deck") to the TAPE-1 terminals and the one to which the copy is to be made (called "TAPE-2 tape deck") to the TAPE-2 terminals.

1. Operate the TAPE-1 tape deck for playback.
2. Listen to the tape pressing the TAPE-1 switch (—).
3. Operate the TAPE-2 tape deck for recording.

### Notes:

- Dubbing from TAPE-2 to TAPE-1 is impossible.
- If you press the TAPE-2 switch while dubbing, no sound is heard from the speakers.
- If a tape deck having a monitoring facility is used as the TAPE-2 tape deck, you can monitor the recordings immediately after they have been made by pressing the TAPE-2 switch.
- When two tape decks are connected, either can be heard by pressing the TAPE-1 or TAPE-2 switch. If both the TAPE-1 and TAPE-2 switches are depressed, TAPE-2 has priority and you can only hear TAPE-2. To hear TAPE-1, first release the TAPE-2 switch by pressing it again.

## TONBANDAUFNAHME

Zum Aufnehmen von Schallplatten auf das Tonband-1 (TAPE-1) oder Tonband-2 (TAPE-2) Tonbanddeck

1. Schließen Sie ein Tonbanddeck an die Tonband-1 (TAPE-1)- oder Tonband-2 (TAPE-2) -Aufnahmeanschlüsse (REC) an.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) (—).
3. Wählen Sie ein Lautsprechersystem, wenn Sie den Ton während der Aufnahme hören möchten.
4. Drücken Sie den Plattenspieler-Schalter (PHONO) (—).
5. Setzen Sie den Plattenspieler in Betrieb.
6. Stellen Sie das Tonbanddeck auf Aufnahme.

Zum Aufnehmen von anderen Tonquellen (TUNER, VIDEO/AUX)

Drücken Sie den Tuner-Schalter (TUNER) (—), um Rundfunksendungen aufzunehmen.

Drücken Sie den VIDEO/AUX-Schalter (—), um die an die VIDEO/AUX-Buchsen angeschlossenen Tonquellen aufzunehmen. Alle anderen Bedienschritte sind identisch mit denen bei der Schallplatten-Aufnahme.

### Hinweise:

- Sie können den Ton, der aufgenommen wird, auch mit dem Kopfhörer überwachen.
- Den Ton, den Sie von den Lautsprechern oder über den Kopfhörer hören, stammt von der Tonquelle und nicht von dem aufgenommenen Tonband.
- Verwendet man ein Tonbandgerät mit drei Köpfen oder einer Mithöreinrichtung, so kann durch Drücken der Taste "TAPE-1" oder "TAPE-2" Hinterbandkontrolle durchgeführt werden.
- Der Lautstärken-Regler (VOLUME) dieses Verstärkers hat keinen Effekt auf den Aufnahmepegel. Stimmen Sie den Aufnahmepegel mit den Reglern des Tonbanddecks ab.
- Die Tonband-1-Anschlüsse (TAPE-1) und die DIN-Buchse sind parallel geschaltet. Diese können nicht gleichzeitig benutzt werden.

## TONBANDKOPIEREN

Tonbandkopieren bedeutet, den Inhalt eines Bandes auf ein anderes zu überspielen. Für das Überspielen müssen zwei Tonbandgeräte angeschlossen werden, eines von dem die Kopie gemacht wird ("TAPE-1 Tonband" genannt) an die TAPE-1 Buchsen, und ein anderes, auf das kopiert werden soll ("TAPE-2 Tonband" genannt) an die TAPE-2 Buchsen.

1. TAPE-1 Tonband in Stellung Wiedergabe betreiben.
2. Hören Sie den Ton vom Band durch Drücken des TAPE-1 Schalters (—).
3. TAPE-2 Tonband für Aufnahme betreiben.

### Hinweise:

- Kopieren vom TAPE-2 Tonband auf TAPE-1 Tonband ist unmöglich.
- Wenn Sie beim Kopieren den TAPE-2 Schalter drücken, ist kein Ton von den Lautsprechern zu hören.
- Wenn Sie ein Tonbandgerät mit einer Mithöreinrichtung als TAPE-2 Tonband verwenden, kann Hinterbandkontrolle durchgeführt werden, indem Sie den TAPE-2 Schalter drücken.
- Wenn zwei Tonbandgeräte angeschlossen sind, können sie jeweils durch Drücken des TAPE-1 oder des TAPE-2 Schalters gehört werden. Wenn beide, der TAPE-1 und der TAPE-2 Schalter, niedergedrückt werden, hat das TAPE-2 Tonband Vorrang, und Sie hören nur den Ton vom Tonbandgerät-2. Um den Ton vom Tonband-1 zu hören, lösen Sie zuerst den TAPE-2 Schalter durch nochmaliges Drücken.

## ENREGISTREMENT DE BANDES MAGNETIQUES

Enregistrement de disques par magnétophone raccordé aux bornes TAPE-1 ou TAPE-2.

1. Raccordez un magnétophone aux bornes TAPE-1 REC ou TAPE-2 REC.
2. Appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) (—).
3. Sélectionnez le système d'enceintes par lequel vous souhaitez entendre le son d'enregistrement.
4. Appuyez sur le commutateur de tourne-disque (PHONO) (—).
5. Mettez en marche la table d'écoute.
6. Mettez le magnétophone en fonction d'enregistrement.

Enregistrement d'autres sources (tuner, vidéo/auxiliaire)

Pour enregistrer des émissions de radio, appuyez sur l'interrupteur de TUNER (—).

Pour enregistrer une source raccordée aux bornes VIDEO/AUX, appuyez sur l'interrupteur VIDEO/AUX (—).

Les autres manoeuvres sont identiques à celles requises pour l'enregistrement de disques.

### Remarques:

- Le son qui s'enregistre peut également se contrôler au casque.
- Le son qui s'entend au casque ou aux haut-parleurs est le son en provenance de la source, et non pas celui qui s'enregistre sur la bande.
- Si vous avez un enregistreur à trois têtes ou avec dispositif de contrôle, vous pouvez écouter le son sur la bande pendant que celui-ci est enregistré en pressant l'interrupteur TAPE-1 ou TAPE-2.
- Le bouton de contrôle de VOLUME de l'amplificateur n'a aucune influence sur le niveau d'enregistrement. Ce dernier s'ajuste au moyen des commandes du magnétophone.
- Les bornes magnétophone-1 (TAPE-1) et le connecteur DIN sont montés en parallèle, et ne peuvent donc pas être utilisés en même temps.

## COPIE DE BANDES

La copie de bande consiste à enregistrer sur une bande ce qui est enregistré sur une autre. Pour réaliser la copie de bandes deux enregistreurs doivent être raccordés à votre récepteur, l'un à partir duquel la copie devra être faite (appelé "enregistreur TAPE-1") sera connecté aux prises TAPE-1 et l'autre sur lequel la copie devra être faite (appelé "enregistreur TAPE-2") aux prises TAPE-2.

1. Faites fonctionner l'enregistreur TAPE-1 en reproduction.
2. Ecoutez la bande en pressant l'interrupteur TAPE-1 (—).
3. Faites fonctionner l'enregistreur TAPE-2 en enregistrement.

### Notes:

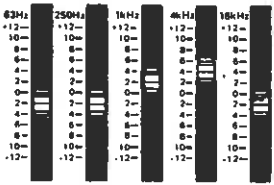
- La copie à partir de TAPE-2 vers TAPE-1 est impossible.
- Si vous pressez l'interrupteur TAPE-2 pendant la copie, aucun son ne sortira des haut-parleurs.
- Si on utilise un enregistreur avec dispositif de contrôle comme enregistreur TAPE-2, vous pouvez écouter l'enregistrement immédiatement après qu'il a été fait en pressant l'interrupteur TAPE-2.
- Lorsque deux enregistreurs sont raccordés, l'un et l'autre peuvent être écoutés en pressant les interrupteurs TAPE-1 et TAPE-2 de telle manière que des tests d'écoute comparatifs peuvent être faits. Si les interrupteurs TAPE-1 et TAPE-2 sont tous les deux enfoncés, TAPE-2 a la priorité et vous entendrez seulement l'enregistreur TAPE-2. Pour entendre l'enregistreur TAPE-1, il faut relâcher l'interrupteur TAPE-2 en pressant à nouveau celui-ci.

# OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER (A-X40 ONLY)

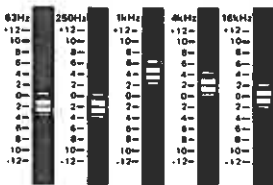
## BEDIENUNG DER S.E.A.-MEHRBEREICHSKLANGREGELUNG (NUR A-X40)

### FONCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUES S.E.A. (A-X40 SEULEMENT)

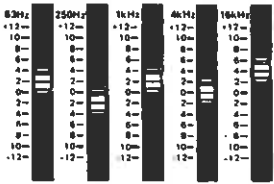
1. The spoken word  
Sprache  
Parole



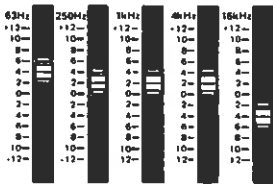
2. Tenor saxophone  
Tenorsaxophon  
Saxophone ténor



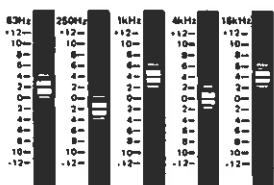
3. Party time  
Musik zur Party  
Réunion dansante



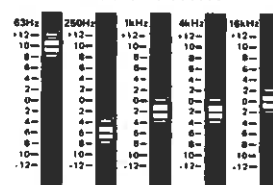
4. Background music  
Musik als Hintergrund  
Musique de fond



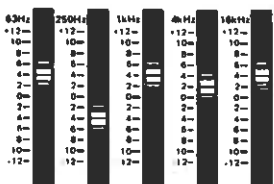
5. Latin  
Lateinamerikanische Musik  
Sud-Américain



6. Heavy drums and bass  
Kraftvolle Wiedergabe von  
Schlagzeug und Baß  
Tambours et basses



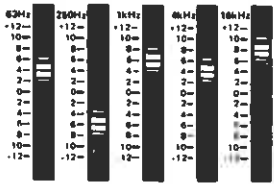
7. Soprano  
Sopran  
Soprano



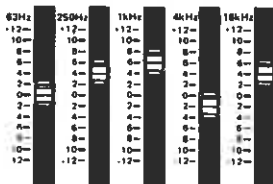
8. Rhythm with highs  
Rhythmus mit Höhen  
Rythme avec aiguës



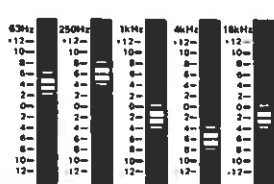
9. Clear and crisp sound  
Klarer, durchsichtiger Klang  
Sonorité claire et brillante



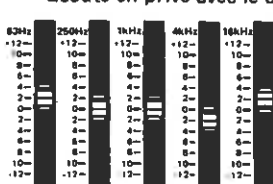
10. Ideal for popular songs  
Ideal für volkstümliche Musik  
Idéal pour la chanson



11. Reinforces rhythm  
Betonung des Rhythmus  
Accentuation du rythme



12. Private listening with  
headphones  
Für Kopfhörerwiedergabe  
Ecoute en privé avec le casque



## S.E.A. PRESET PATTERNS

Try these patterns to increase your listening pleasure with different types of music. These are suggestions from JVC of settings which will be most suitable for these types of tuners.

## MORE ABOUT S.E.A.

### JVC's exclusive tone control system

S.E.A. divides the receiver's output into five separate frequency bands with center frequencies of 63, 250, 1 000, 4 000 and 16 000 Hz. The controls have click positions above and below the center or FLAT position so that the response in each band can be varied by  $\pm 12$  dB.

**63 Hz** Boost to bring out the rich tones of such instruments as the organ.

**250 Hz** Boost to add clarity to upper bass sounds such as woodwind instruments and cellos. Cut to eliminate speaker boom.

**1 kHz** Effective to emphasize or deemphasize the human voice and certain instruments.

**4 kHz** Boost to add clarity to trumpets and violins. Cut to reduce upper mid-range response.

**16 kHz** Boost to give a finer high frequency response. Cut to eliminate harsh sounds.

S.E.A. makes possible more flexible control over tone so that various special effects can be obtained that were not possible with conventional bass and treble tone control systems. With S.E.A. used judiciously, the sound can be tailored to compensate for the acoustic properties of your listening room, the characteristics of your audio system and the properties of different types of music.

### Compensation for room acoustics

Booms with many curtains and furnishings tend to absorb low frequency sounds, in which case the 63 Hz and 250 Hz controls should be boosted. In rooms which are relatively sparsely furnished, sound is reflected. In small rooms highs tend to be emphasized and in large rooms, lows. These different properties can be compensated for by proper adjustment of S.E.A.

### Compensation for the characteristics of components

Almost all moving magnet cartridges have peaks in their response curves between 10 000 and 16 000 Hz and produce harsh high frequency sounds. Speakers also are not always perfect. Some airtight enclosures reproduce low frequencies below 100 Hz poorly and cause harsh sounding midrange and high frequencies. These characteristics of audio systems, which cannot be compensated for by conventional tone control systems, can be perfectly compensated for by S.E.A.'s five controls.



## EINSTELLUNG DER S.E.A. KLANGREGELUNG

Probieren Sie diese Empfehlungen bei den verschiedenen Arten der Musik aus. Diese Einstellungen sind bei JVC herausgefunden worden und haben sich für die entsprechenden Musikarten als optimal erwiesen.

## MEHR ÜBER DIE S.E.A.-KLANGREGELUNG

### Das einzigartige Klangregelsystem von JVC

Das S.E.A.-System teilt den Ausgang des Empfängers in fünf Frequenzbänder auf mit den Mittenfrequenzen 63, 250, 1 000, 4 000 und 16 000 Hz. Die einzelnen Regler erlauben, diese Frequenzen um  $\pm 12$  dB zu variieren.

- 63 Hz** Verstärkt die tiefsten Bässe, um den vollen Tonumfang z.B. einer Orgel wiedergeben zu können. Im Gegensatz dazu kann dieser Regler aber auch als Rumpelfilter benutzt werden, wenn er ganz nach unten geschoben wird.
- 250 Hz** Anhebung in diesem Bereich macht den Klang der oberen Bässe klarer und empfiehlt sich für Holzblasinstrumente und Cello. Durch Schieben nach unten lassen sich Resonanzstellen der Lautsprecher unterdrücken.
- 1 kHz** Anheben oder Beschneiden mit diesem Regler wirkt sich besonders bei der Wiedergabe der menschlichen Stimme und einiger Instrumente aus.
- 4 kHz** Anheben bewirkt Klarheit im Klang von Trompete und Violine. Beschneiden dämpft die oberen Mittellagen.
- 16 kHz** Erlaubt die verstärkte Wiedergabe der höchsten Frequenzen, was dem Klang besondere Präsenz verleiht. Ein Beschneiden in diesem Bereich unterdrückt Platten- und Bandrauschen.

Das S.E.A.-System hat eine Flexibilität, wie sie von der herkömmlichen Klangregelung nur mit einem Höhen- und einem Tiefenregler nie erreicht werden kann. Durch entsprechende Einstellung des S.E.A.-Systems lassen sich akustische Mängel des Wiedergaberaumes und ungünstige Frequenzkurven von Plattenspielern, Lautsprechern usw. kompensieren.

### Kompensation akustischer Mängel des Wiedergaberaumes

Räume mit vielen Vorhängen und reichlich Mobiliar verschlucken die tiefen Töne. Deshalb sollten in diesem Fall die Frequenzen 63 Hz und 250 Hz angehoben werden. In sparsam möblierten Räumen treten Reflexionen auf. In kleinen Räumen erscheinen hohe Töne stärker und in großen Räumen tiefe. Diese physikalischen Gegebenheiten lassen sich durch richtige Einstellung des S.E.A.-Systems kompensieren.

### Kompensation von Frequenzkurven der Zusatzgeräte

Fast alle Magnetsysteme von Plattenspielern haben im Bereich 10 – 16 kHz eine Überhöhung in der Durchlaßkurve. Dadurch werden die hohen Töne zu scharf wiedergegeben. Auch Lautsprecher sind nicht perfekt. Einige geschlossene Boxen geben Tiefen unter 100 Hz zu schwach wieder und haben einen unnatürlichen Klang. Dies ist mit herkömmlicher Regelung nicht zu kompensieren. Mit dem S.E.A.-System und seinen fünf Reglern gelingt es jedoch vollkommen.

## PREREGLAGES DU S.E.A.

Essayez ces combinaisons de réglage pour augmenter votre plaisir d'écoute suivant différents types de musique. Ce sont les réglages qui sont proposés par JVC et qui sembleraient s'adapter le mieux à ces types de tuners.

## POUR MIEUX CONNAITRE LE S.E.A.

### Un système de contrôle de tonalité exclusif de JVC

Le S.E.A. découpe le spectre sonore reproduit par le récepteur en cinq bandes de fréquences centrées respectivement sur 63, 250, 1 000, 4 000 et 16 000 Hz. Les contrôles ont des positions encliquetées au-dessus et en-dessous de la position centrale ou horizontale (FLAT) de telle manière que la réponse dans chaque bande puisse être modifiée de  $\pm 12$  dB.

**63 Hz** Accentuer pour mettre en valeur les riches tonalités de certains instruments comme l'orgue. Ce contrôle peut aussi être utilisé comme un filtre coupe-basses pour éliminer le ronflement lorsqu'il est glissé vers le bas.

**250 Hz** Accentuer pour ajouter de la clarté au haut-registre des basses comme dans le cas des bois et du violoncelle. Diminuer pour éliminer des résonances de haut-parleurs.

**1 kHz** Très efficace pour accentuer ou atténuer la voix humaine et certains instruments.

**4 kHz** Accentuer pour ajouter de la clarté aux trompettes et violons. Diminuer pour affaiblir la réponse dans le médium aigu.

**16 kHz** Sert à accentuer les fréquences élevées et à donner une sensation de présence. Peut aussi servir comme filtre coupe-aiguës pour éliminer le souffle de la bande et le bruit de surface des disques.

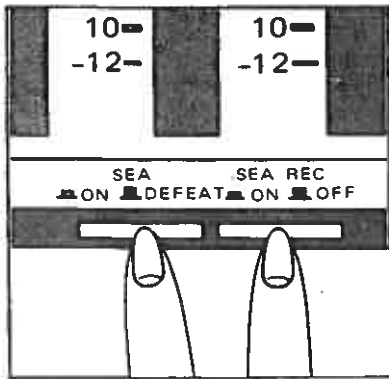
Le S.E.A. rend possible un contrôle beaucoup plus souple de la tonalité de telle manière que différents effets spéciaux peuvent être obtenus, qui ne seraient pas possibles avec les systèmes conventionnels de contrôle de tonalité basse et aiguë. Avec le S.E.A., utilisé judicieusement, le son peut être compensé pour s'adapter aux propriétés acoustiques du local d'écoute, aux caractéristiques de votre chaîne stéréo et au caractère de différents types de programmes musicaux.

### Kompensation de l'acoustique du local

Des locaux dans lesquels il y a beaucoup de tentures et de mobilier ont tendance à absorber les sons de fréquence basse, auquel cas les contrôles de 63 Hz et 250 Hz peuvent être accentués. Dans les locaux relativement peu meublés, le son subit des réflexions. Dans les petits locaux les aiguës ont une tendance à être accentués et dans les grands locaux c'est le cas pour les basses. Ces différentes propriétés peuvent être compensées par un réglage adéquat du S.E.A.

### Kompensation des caractéristiques des éléments de la chaîne

A peu près toutes les cellules à aimant mobile présentent des pointes dans la courbe de réponse entre 10 000 et 16 000 Hz de telle sorte que les sons de fréquence élevée ont tendance à être durs. Les haut-parleurs aussi ne sont pas toujours parfaits. Certaines enceintes entièrement fermées reproduisent mal les fréquences basses en dessous de 100 Hz et ont des médiums et des aiguës assez durs. Ces caractéristiques d'une chaîne, qui ne peuvent pas être compensées par les systèmes de contrôle de tonalité conventionnels, sont au contraire bien corrigées par les cinq contrôles du système S.E.A.



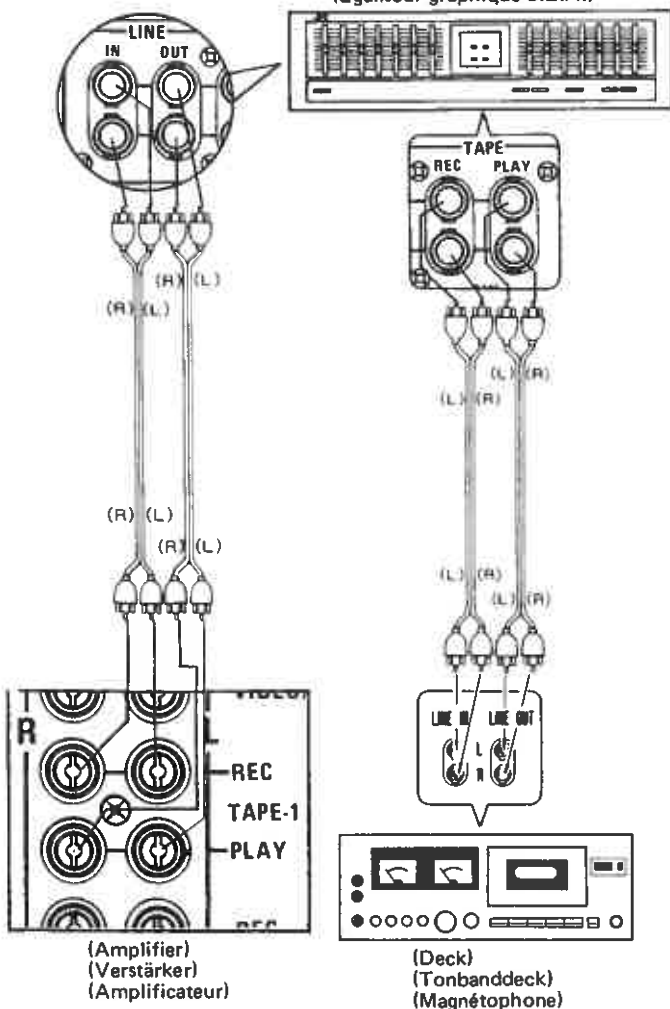
### S.E.A. RECORDING (A-X40 ONLY)

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 or TAPE-2 REC terminals.
2. Set the S.E.A. controls as you prefer.
3. Set the SEA REC switch to ON (—).
4. Proceed the same way as in normal recording.

#### Notes:

- S.E.A. recording is possible with the tape decks connected to both TAPE-1 and TAPE-2 REC terminals.
- The SEA REC switch is effective only when a connected tape deck is in recording mode. If SEA REC switch is pressed in (—) and either of TAPE-1 and TAPE-2 switches is pressed in (—) for monitoring (see Notes of RECORDING TAPES in page 11), the reproduced sound has the added effect of S.E.A.
- S.E.A. recording is impossible while dubbing.
- Moving the VOLUME control during S.E.A. recording has no effect on the recording level.
- When using S.E.A. compensation, do not press the SEA REC switch while recording as this could interrupt the signal being recorded.

(S.E.A. Graphic Equalizer)  
(S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers)  
(Egaliseur graphique S.E.A.)



### CONNECTING AN S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER (A-X30 ONLY)

The S.E.A. Graphic Equalizer is JVC's exclusive tone control system. By allowing you to boost or lower the response of finely divided sections of the frequency spectrum independently, the S.E.A. gives you much greater control over the sound quality of your stereo system. With an optionally available S.E.A. Graphic Equalizer, you can tailor the sound to accommodate the characteristics of different types of music or to compensate for the particular acoustic characteristics of your audio components and listening room.

The TAPE-1 terminals of the A-X30 can be used for connecting the S.E.A. Graphic Equalizer.

#### CONNECTION

1. Connect the TAPE-1 REC terminals to the SEA INPUT terminals.
  2. Connect the TAPE-1 PLAY terminals to the SEA OUTPUT terminals.
  3. Connect a tape deck to the TAPE terminals of the S.E.A. Graphic Equalizer.
- Press in the TAPE-1 switch (—).

For details of its connection and operation refer to the instruction book for the S.E.A. Graphic Equalizer.

## S.E.A.-AUFNAHME (NUR A-X40)

1. Tonbandgerät mit Tonbandanschluß-1 oder 2/Aufnahme (TAPE-1/2 REC) verbinden.
2. Die S.E.A.-Klangregler nach Belieben einstellen.
3. Den S.E.A.-Aufnahmeschalter (SEA REC) auf ON stellen (—).
4. Alle weiteren Bedienschritte wie bei normaler Aufnahme.

### Hinweise:

- Eine S.E.A.-Aufnahme ist möglich, wenn die Tonbanddecks an den Tonband-1- (TAPE-1) und Tonband-2-Aufnahmeanschlüssen (TAPE-2 REC) angeschlossen sind.
- Der SEA-Aufnahmeschalter hat den zusätzlichen Effekt nur, wenn die Tonbanddecks aufnehmen. Wenn Sie den SEA REC Schalter (—) und einen der Tonbandschalter (TAPE-1 oder TAPE-2) (—) drücken, um die Aufnahme zu überwachen (siehe Seite 12 zu TONBANDAUFNAHME), hat der aufgenommene Ton den zusätzlichen Effekt des S.E.A.
- Eine S.E.A.-Aufnahme ist während des Überspielens nicht möglich.
- Ein Bewegen des Lautstärkereglers (VOLUME) während der S.E.A.-Aufnahme hat keinen Effekt auf den Aufnahmepegel.
- Drücken Sie bei der Benutzung des S.E.A.-Mehrbereichsklangreglersystems nicht den SEA-Aufnahmeschalter während der Aufnahme, da dies den Aufnahmeton stören könnte.

## ANSCHLUSS EINES S.E.A.-MEHRBEREICHSKLANGREGLERS (NUR A-X30)

Der S.E.A.-Mehrbereichsklangregler ist JVCs exklusives Klangregelsystem. Durch die Möglichkeit einer getrennten Anhebung oder Senkung der Wiedergabe der fein eingeteilten Abschnitte des Frequenzspektrums erhalten Sie eine viel größere Kontrolle über die Klangqualität Ihres Stereo-Systems. Mit einem zusätzlich erhaltbaren S.E.A.-Entzerrer können Sie den Klang "maßschneidern", um ihn an die Charakteristika der verschiedenen Musikarten anzupassen oder ihn an die besonderen akustischen Eigenschaften Ihrer Audio-Komponenten und Ihres Abhörtraums anzugleichen.

Die Tonband-1-Anschlüsse (TAPE-1) des A-X30 können zum Anschluß des S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers benutzt werden.

### ANSCHLUSS

1. Schließen Sie die Tonband-1-Aufnahmeanschlüsse (TAPE-1 REC) an die SEA-Eingangsanschlüsse (SEA INPUT) an.
2. Schließen Sie die Tonband-1-Wiedergabeanschlüsse (TAPE-1 PLAY) an die SEA-Ausgangsanschlüsse (SEA OUTPUT) an.
3. Schließen Sie ein Tonbanddeck an die Tonband-Anschlüsse (TAPE) des S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers an.
- Drücken Sie den Tonband-1 Schalter (—).

Für Einzelheiten der Anschlüsse und der Bedienung beziehen Sie sich bitte auf die Bedienungsanleitung des S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers.

## ENREGISTREMENT S.E.A. (A-X40 SEULEMENT)

1. Branchez une platine de magnétophone aux bornes TAPE-1 ou TAPE-2 REC.
2. Réglez les curseurs de S.E.A. pour obtenir l'effet voulu.
3. Placez sur le commutateur d'enregistrement SEA REC sur ON (—).
4. Procédez comme pour un enregistrement normal.

### Remarques:

- L'enregistrement S.E.A. est possible avec les platines d'enregistrement raccordées aux bornes TAPE-1 et TAPE-2 REC.
- Le commutateur d'enregistrement SEA REC est effectif seulement quand une platine de magnétophone est en mode d'enregistrement. Quand le commutateur d'enregistrement SEA REC et un des commutateurs TAPE-1 ou TAPE-2 sont appuyés (—) pour moniteur (Voir page 12 sur les remarques au ENREGISTREMENT DE BANDES MAGNETIQUES), le son reproduit a l'effet de S.E.A.
- L'enregistrement S.E.A. est impossible durant le doublage de bande.
- Le fait de tourner la commande de volume durant l'enregistrement S.E.A. n'a aucun effet sur le niveau d'enregistrement.
- Lors de l'utilisation de la compensation S.E.A., ne pas enfoncer l'interrupteur SEA REC durant l'enregistrement car ceci interromprait le signal enregistré.

## RACCORDEMENT D'UN EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A. (A-X30 SEULEMENT)

L'égaliseur graphique S.E.A. est un système de contrôle de tonalité, une exclusivité de JVC. Il permet un réglage séparé de la tonalité de plusieurs bandes du spectre sonore, et améliore le contrôle de la qualité sonore de votre chaîne stéréophonique. Avec un égaliseur graphique S.E.A., vendu séparément, vous pouvez modifier le son en fonction des différents types de musique ou pour compenser l'acoustique spéciale de votre chaîne stéréo ou de votre local d'écoute.

L'égaliseur graphique S.E.A. peut se raccorder aux bornes TAPE-1 de l'amplificateur A-X30.

### RACCORDEMENT

1. Raccordez les bornes TAPE-1 REC aux bornes SEA INPUT.
2. Raccordez les bornes TAPE-1 PLAY aux bornes SEA OUTPUT.
3. Raccordez un magnétophone aux bornes TAPE de l'égaliseur graphique S.E.A.
- Appuyez sur le commutateur de magnétophone (TAPE-1) (—).

Pour de plus amples détails sur le raccordement et le fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A., se reporter à son mode d'emploi.

# TROUBLESHOOTING

**What seems to be trouble is not always real trouble.  
Make sure first.**

**If this happens . . . . . Check!**

## **No sound and no light**

Is the AC plug connected properly?  
Are the connections correctly made?

## **No sound from speakers**

Are speaker cords connected?  
Are the SPEAKERS switches correctly set?  
Is the VOLUME control properly set?  
Is your source component correctly set?

## **Sound from one speaker only**

Are speaker cords connected correctly?  
Is BALANCE control set to one extreme or the other?

## **Continuous hiss or buzzing during FM reception**

Incoming signal is too weak.  
Use correct antenna.

## **Occasional crackling noise during FM reception**

This may be automobile ignition noise. Move antenna as far away from the road as possible.

## **Loud hum during record playing**

Is turntable grounded?  
Try to change cord path.

## **Howling noise during record playing**

Is turntable too close to speaker?

# FEHLERSUCHE

**Was wie eine Störung aussieht, muß nicht immer  
wirklich eine sein.  
Prüfen Sie erst nach.**

**Wenn diese Störung auftritt . . . . . Bitte prüfen Sie!**

## **Kein Ton und die Anzeigen leuchten nicht auf**

Ist der Netzstecker richtig angeschlossen?  
Sind die Anschlüsse korrekt ausgeführt?

## **Kein Ton von den Lautsprechern**

Sind die Lautsprecherkabel angeschlossen?  
Sind die Lautsprecher-Schalter (SPEAKERS) richtig eingestellt?  
Ist der Lautstärkenregler (VOLUME) richtig eingestellt?  
Ist Ihre Tonquellen-Komponente richtig eingestellt?

## **Ton kommt nur von einem Lautsprecher.**

Sind die Lautsprecher-Verbindungskabel richtig angeschlossen?  
Ist der Balanceregler (BALANCE) in die eine oder andere Richtung ganz aufgedreht?

## **Ununterbrochene Rausch- oder Summstörungen beim UKW-Empfang**

Das Eingangssignal ist zu schwach.  
Benutzen Sie eine korrekte Antenne.

## **Gelegentliche Knackgeräusche beim UKW- Empfang**

Möglicherweise Störungen durch Automobil-Zündgeräusche.  
Drehen Sie die Antenne so weit wie möglich von der Straße weg.

## **Lautes Brummen beim Abspielen von Schallplatten.**

Ist der Plattenspieler geerdet?  
Oft bringt Umdrehen des Netzsteckers Erfolg.

## **Pfeifstörungen beim Abspielen von Schallplatten**

Ist der Plattenspieler zu nahe an den Lautsprechern?

# EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL

**Ce qui apparaît comme étant une panne ne l'est pas  
toujours.**

**S'en assurer dans un premier temps.**

**Si ceci se produit . . . . . Vérifiez!**

## **Aucun son, ni aucune lumière**

La fiche secteur est-elle correctement raccordée?  
Les raccordements ont-ils été correctement effectués?

## **Aucun son provenant des enceintes**

Les câbles des enceintes sont-ils raccordés?  
Les commutateurs des enceintes sont-ils correctement réglés?  
La commande de volume est-elle correctement réglée?  
Votre élément de source est-il correctement réglé?

## **Le son est obtenu uniquement à une seule enceinte.**

Les fils d'enceintes sont-ils branchés?  
La commande BALANCE est-elle réglée sur une extrémité ou une autre?

## **Sifflement ou ronflement continue à réception FM**

Les signaux d'entrée sont trop faibles.  
Utiliser l'antenna correcte.

## **Craquement intermittent à la réception FM**

Ceci peut provenir de l'allumage d'un moteur automobile.  
Eloigner le plus possible l'antenne de la route.

## **Ronflement important à la reproduction de disques**

La platine tourne-disques est-elle raccordée à la terre?  
Essayer de changer de cordon de raccordement.

## **Son de haute fréquence à la lecture de disques**

La platine tourne-disques n'est-elle pas trop rapprochée d'une enceinte?

# SPECIFICATIONS

## A-X30

**CIRCUITRY** "Super-A" power amplifier

### OVERALL CHARACTERISTICS

Output power (VIDEO/AUX IN → SP. OUT)

20 Hz — 20 kHz : 40 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.

1 kHz : 42 watts per channel, min. RMS, (8 ohms, 0.007 % measured by JVC Audio Analyze System)  
50 watts per channel, min. RMS, (8 ohms, 0.7 % total harmonic distortion)

Total harmonic distortion (VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 0.007 % (20 Hz — 20 kHz, 8 ohms) at 40 watts

Intermodulation distortion (VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 0.007 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms) at 40 watts

Power band width (VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 10 Hz — 30 kHz (IHF, 0.02 %, 8 ohms both channels driven)

Frequency characteristic : 10 Hz — 100 kHz +0.5, -3 dB (8 ohms)

Damping factor : 50 (1 kHz, 8 ohms)

#### Input terminals

Input sensitivity/impedance (1 kHz)  
PHONO : 2.5 mV/47 kohms  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE : 150 mV/40 kohms

#### Signal-to-noise ratio

PHONO : 72 dB } (IHF A Network short circuit)  
TUNER : 104 dB }  
VIDEO/AUX, TAPE : 104 dB }  
PHONO : 81 dB (IHF A-202, Rec Out)  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE : 75 dB (IHF A-202, Speaker Out)

Tone controls : TREBLE: ±8 dB (10 kHz)  
BASS: ±8 dB (100 Hz)

Loudness controls : 100 Hz: +6 dB/10 kHz: +4 dB (at VOLUME -30 dB)

### EQUALIZER

PHONO overload capacity : 150 mV (1 kHz, 0.007 % THD)

PHONO RIAA deviation : ±0.5 dB (20 Hz — 15 kHz)

### GENERAL

Power source : See back page

Dimensions and Weight :

Dimensions (cm)			Weight (kg/lbs)
Height	Width	Depth	
11.7 (4-5/8")	43.5 (17-1/8")	30.3 (11-15/16")	6.0/13.2

*Design and specifications subject to change without notice.*

## A-X40

**CIRCUITRY** "Super-A" power amplifier

### OVERALL CHARACTERISTICS

Output power (VIDEO/AUX IN → SP. OUT)

20 Hz — 20 kHz : 50 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.

1 kHz : 53 watts per channel, min. RMS, (8 ohms, 0.007 % measured by JVC Audio Analyze System)  
60 watts per channel, min. RMS, (8 ohms, 0.7 % total harmonic distortion)

Total harmonic distortion (VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 0.007 % (20 Hz — 20 kHz, 8 ohms) at 50 watts

Intermodulation distortion (VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 0.007 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms) at 50 watts

Power band width (VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 10 Hz — 30 kHz (IHF, 0.02 %, 8 ohms both channels driven)

Frequency characteristic : 10 Hz — 100 kHz +0, -3 dB (8 ohms)

Damping factor : 50 (1 kHz, 8 ohms)

#### Input terminals

Input sensitivity/impedance (1 kHz)  
PHONO : 2.5 mV/47 kohms  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE : 150 mV/40 kohms

#### Signal-to-noise ratio

PHONO : 72 dB } (IHF A Network short circuit)  
TUNER : 104 dB }  
VIDEO/AUX, TAPE : 104 dB }  
PHONO : 81 dB (IHF A-202, Rec Out)  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE : 75 dB (IHF A-202, Speaker Out)

Tone controls : S.E.A.: center frequencies 63, 250, 1 k, 4 k, 16 kHz

Loudness controls : S.E.A.: control range ±12 dB  
100 Hz: +6 dB/10 kHz: +4 dB (at VOLUME -30 dB)

### EQUALIZER

PHONO overload capacity : 150 mV (1 kHz, 0.007 % THD)

PHONO RIAA deviation : ±0.5 dB (20 Hz — 15 kHz)

### GENERAL

Power source : See back page

Dimensions and Weight :

Dimensions (cm)			Weight (kg/lbs)
Height	Width	Depth	
11.7 (4-5/8")	43.5 (17-1/8")	30.3 (11-15/16")	6.3/13.9

*Design and specifications subject to change without notice.*

# TECHNISCHE DATEN

## A-X30

### SCHALTUNG

Endverstärker "Super-A" -Endverstärker

### GESAMTCHARAKTERISTIKA

Ausgangsleistung VIDEO/AUX-Eingang

Lautspr.-Ausgang

20 Hz – 20 kHz : 40 Watt pro Kanal min. RMS  
(beide Kanäle angesteuert auf  
8 Ohm von 20 Hz bis 20 kHz mit  
nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor)

1 kHz : 42 Watt pro Kanal min. RMS  
(8 Ohm, 0,007 % gemessen durch  
JVC Audio-Analysensystem)  
50 Watt pro Kanal min. RMS  
(8 Ohm, 0,7 % Klirrfaktor)

Klirrfaktor

Reserve-Eingang : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm)  
(Reserve-Eingang bei 40 Watt  
Lautspr.-Ausgang)

Intermodulations-Verzerrung

(Reserve-Eingang : 0,007 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1,  
Lautspr.-Ausgang) 8 Ohm) bei 40 Watt

Leistungsbandbreite

: 10 Hz – 30 kHz (IHF, 0,02 %  
Klirrfaktor, beide Kanäle auf 8 Ohm  
angesteuert)

Frequenzcharakteristika

: 10 Hz – 100 kHz  
+0,5, -3 dB (8 Ohm)

Dämpfungsfaktor

: 50 (1 kHz, 8 Ohm)

Eingangs-Anschlüsse

Eingangs-Empfindlichkeit/Impedanz (1 kHz)  
PHONO : 2,5 mV/47 kOhm  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE  
: 150 mV/40 kOhm

Signal/Rauschabstand

PHONO : 72 dB } (IHF A-Netzwerk  
TUNER : 72 dB } kurzgeschlossen)  
VIDEO/AUX, TAPE : 104 dB }  
PHONO : 81 dB (IHF A-202,  
Aufnahme-Ausgang)  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE  
: 75 dB (IHF A-202,  
Lautspr.-Ausgang)

Klangregler

: HÖHEN: ±8 dB (10 kHz)  
TIEFEN: ±8 dB (100 Hz)

Gehörliche Lautstärke

: 100 Hz: +6 dB  
10 kHz: +4 dB  
(bei VOLUME auf -30 dB)

### ENTZERRER

PHONO-Überbelastungsgrenze

PHONO : 150 mV (1 kHz, 0,007 %  
Klirrfaktor)

PHONO-RIAA-

Abweichung : ±0,5 dB (20 Hz – 15 kHz)

### ALLGEMEIN

Spannungsversorgung : Siehe Rückseite

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen (cm)			Gewicht (kg)
Höhe	Breite	Tiefe	
11,7	43,5	30,3	6,0

Technische Änderungen vorbehalten!

## A-X40

### SCHALTUNG

Endverstärker "Super-A" -Endverstärker

### GESAMTCHARAKTERISTIKA

Ausgangsleistung VIDEO/AUX-Eingang

Lautspr.-Ausgang

20 Hz – 20 kHz : 50 Watt pro Kanal min. RMS  
(beide Kanäle angesteuert auf  
8 Ohm von 20 Hz bis 20 kHz mit  
nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor)

1 kHz : 53 Watt pro Kanal min. RMS  
(8 Ohm, 0,007 % gemessen durch  
JVC Audio-Analysensystem)  
60 Watt pro Kanal min. RMS  
(8 Ohm, 0,7 % Klirrfaktor)

Klirrfaktor

Reserve-Eingang : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm)  
(Reserve-Eingang bei 50 Watt  
Lautspr.-Ausgang)

Intermodulations-Verzerrung

(Reserve-Eingang : 0,007 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1,  
Lautspr.-Ausgang) 8 Ohm) bei 50 Watt

Leistungsbandbreite

: 10 Hz – 30 kHz (IHF, 0,02 %  
Klirrfaktor, beide Kanäle auf 8 Ohm  
angesteuert)

Frequenzcharakteristika

: 10 Hz – 100 kHz  
+0, -3 dB (8 Ohm)

Dämpfungsfaktor

: 50 (1 kHz, 8 Ohm)

Eingangs-Anschlüsse

Eingangs-Empfindlichkeit/Impedanz (1 kHz)  
PHONO : 2,5 mV/47 kOhm  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE  
: 150 mV/40 kOhm

Signal/Rauschabstand

PHONO : 72 dB } (IHF A-Netzwerk  
TUNER : 72 dB } kurzgeschlossen)  
VIDEO/AUX, TAPE : 104 dB }  
PHONO : 81 dB (IHF A-202,  
Aufnahme-Ausgang)  
TUNER, VIDEO/AUX, TAPE  
: 75 dB (IHF A-202,  
Lautspr.-Ausgang)

Klangregler

: S.E.A.: Mittenfrequenzen  
63, 250, 1 k, 4 k, 16 kHz  
S.E.A.: Pegelbereich ±12 dB

Gehörliche Lautstärke

: 100 Hz: +6 dB  
10 kHz: +4 dB  
(bei VOLUME auf -30 dB)

### ENTZERRER

PHONO-Überbelastungsgrenze

PHONO : 150 mV (1 kHz, 0,007 %  
Klirrfaktor)

PHONO-RIAA-

Abweichung : ±0,5 dB (20 Hz – 15 kHz)

### ALLGEMEIN

Spannungsversorgung : Siehe Rückseite

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen (cm)			Gewicht (kg)
Höhe	Breite	Tiefe	
11,7	43,5	30,3	6,3

Technische Änderungen vorbehalten!

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## A-X30

### CIRCUITS

Amplificateur de puissance : Amplificateur de puissance Super-A

### CARACTERISTIQUES D'ENSEMBLE

Puissance de sortie (VIDEO/AUX IN SP. OUT)

20 Hz – 20 kHz : 40 watts par canal min. RMS  
(deux canaux en service  
sous 8 ohms de 20 Hz à 20 kHz  
avec distorsion harmonique totale  
de 0,007 %)

1 kHz : 42 watts par canal min. RMS  
(8 ohms, 0,007 %)  
mesuré par système d'analyse (JVC)  
50 watts par canal min. RMS  
(8 ohms, distorsion harmonique  
totale de 0,7 %)

Distorsion harmonique total

(VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms)  
à 40 watts

Distorsion d'intermodulation

(VIDEO/AUX IN SP. OUT) : Sortie: 0,007 % (60 Hz: 7 kHz =  
4 : 1, 8 ohms) à 40 watts

Largeur de bande puissance : 10 Hz – 30 kHz (IHF, 0,02 %

(VIDEO/AUX IN SP. OUT) deux canaux en service sous  
8 ohms)

Caractéristique

de fréquence : 10 Hz – 100 kHz  
+0,5, -3 dB (8 ohm)

Facteur d'amortissement : 50 (1 kHz, 8 ohms)

Bornes d'entrée

Sensibilité/impédance d'entrée (1 kHz)

PHONO : 2,5 mV/47 kohms

TUNER, VIDEO/AUX, TAPE

: 150 mV/40 kohms

Rapport signal/bruit

PHONO : 72 dB }  
TUNER : 72 dB } (court circuit IHF A)  
VIDEO/AUX, TAPE : 104 dB }

PHONO : 81 dB (IHF A-202, sortie  
d'enregistrement)

TUNER, VIDEO/AUX, TAPE : 75 dB (IHF A-202, sortie de  
haut-parleur)

Contrôles de tonalité : Aiguës: ±8 dB (10 kHz)

Graves: ±8 dB (100 Hz)

Réglage de la puissance : 100 Hz: +6 dB

10 kHz: +4 dB (à VOLUME -30 dB)

### EGALISEUR

Capacité de surcharge PHONO

PHONO : 150 mV (1 kHz, distorsion  
harmonique totale 0,007 %)

Déviations par rapport à la courbe

RIAA (PHONO) (MM) : ±0,5 dB (20 Hz – 15 kHz)

### CARACTERISTIQUES GENERALES

Alimentation : Voir page arrière

Dimensions et poids

Dimensions (cm)			Poids (kg)
Hauteur	Largeur	Profondeur	
11,7	43,5	30,3	6,0

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

## A-X40

### CIRCUITS

Amplificateur de puissance : Amplificateur de puissance Super-A

### CARACTERISTIQUES D'ENSEMBLE

Puissance de sortie (VIDEO/AUX IN SP. OUT)

20 Hz – 20 kHz : 50 watts par canal min. RMS  
(deux canaux en service  
sous 8 ohms de 20 Hz à 20 kHz  
avec distorsion harmonique totale  
de 0,007 %)

1 kHz : 53 watts par canal min. RMS  
(8 ohms, 0,007 %)  
mesuré par système d'analyse (JVC)  
60 watts par canal min. RMS  
(8 ohms, distorsion harmonique  
totale de 0,7 %)

Distorsion harmonique total

(VIDEO/AUX IN SP. OUT) : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms)  
à 50 watts

Distorsion d'intermodulation

(VIDEO/AUX IN SP. OUT) : Sortie: 0,007 % (60 Hz: 7 kHz =  
4 : 1, 8 ohms) à 50 watts

Largeur de bande puissance : 10 Hz – 30 kHz (IHF, 0,02 %

(VIDEO/AUX IN SP. OUT) deux canaux en service sous  
8 ohms)

Caractéristique

de fréquence : 10 Hz – 100 kHz  
+0, -3 dB (8 ohms)

Facteur d'amortissement : 50 (1 kHz, 8 ohms)

Bornes d'entrée

Sensibilité/impédance d'entrée (1 kHz)

PHONO : 2,5 mV/47 kohms

TUNER, VIDEO/AUX, TAPE

: 150 mV/40 kohms

Rapport signal/bruit

PHONO : 72 dB }  
TUNER : 72 dB } (court circuit IHF A)  
VIDEO/AUX, TAPE : 104 dB }

PHONO : 81 dB (IHF A-202, sortie  
d'enregistrement)

TUNER, VIDEO/AUX, TAPE : 75 dB (IHF A-202, sortie de  
haut-parleur)

Commandes de tonalité : S.E.A.: fréquences centrales

63, 250, 1 k, 4 k, 16 kHz

S.E.A.: Gamme de commande  
±12 dB

Réglage de la puissance : 100 Hz: +6 dB

10 kHz: +4 dB (à VOLUME -30 dB)

### EGALISEUR

Capacité de surcharge PHONO

PHONO : 150 mV (1 kHz, distorsion  
harmonique totale 0,007 %)

Déviations par rapport à la courbe

RIAA (PHONO) (MM) : ±0,5 dB (20 Hz – 15 kHz)

### CARACTERISTIQUES GENERALES

Alimentation : Voir page arrière

Dimensions et poids

Dimensions (cm)			Poids (kg)
Hauteur	Largeur	Profondeur	
11,7	43,5	30,3	6,3

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption	
		A-X30	A-X40
U.S.A. & CANADA	AC 120 V, 60 Hz	190 watts	220 watts, 290 VA
EUROPE	AC 220 V~, 50 Hz	300 watts	350 watts
U.K. & AUSTRALIA	AC 240 V~, 50 Hz	300 watts	350 watts
OTHER AREAS	AC 110/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz	300 watts	350 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme	
		A-X30	A-X40
USA und KANADA	Netz 120 V, 60 Hz	190 Watt	220 Watt, 290 VA
EUROPA (KONTINENT)	Netz 220 V~, 50 Hz	300 Watt	350 Watt
ENGLAND, AUSTRALIEN	Netz 240 V~, 50 Hz	300 Watt	350 Watt
ANDERE LÄNDER	Netz 110/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	300 Watt	350 Watt

SPECIFICATIONS D'ALIMENTATION

Pays	Tension du secteur et fréquence	Consommation	
		A-X30	A-X40
ETATS-UNIS et CANADA	CA 120 V, 60 Hz	190 watts	220 watts, 290 VA
EUROPE	CA 220 V~, 50 Hz	300 watts	350 watts
ROYAUME-UNI et AUSTRALIE	CA 240 V~, 50 Hz	300 watts	350 watts
AUTRES PAYS	CA 110/120/220/240 V~ Commutable, 50/60 Hz	300 watts	350 watts

# JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED  
TOKYO, JAPAN